

## Språkpolicy för Kungl. Konsthögskolan

### Introduktion till och syfte med denna policy

Vid Kungl. Konsthögskolan (KKH) talas flera språk bland studenter och medarbetare. De oftast använda språken är svenska och engelska. Den här språkpolycyn gör att vi lätt ska veta när vi måste använda svenska, som är högskolans myndighetsspråk, och i vilka situationer vi använder engelska.

KKH har krav på att det språk vi använder ska vara vårdat, enkelt och begripligt. Vi har även ett ansvar för att svensk terminologi inom olika fackområden används och utvecklas.

Lagen om nationella minoriteter och minoritetsspråk ger en person rätt att använda ett minoritetsspråk vid kontakt med myndigheter. Myndigheten är skyldig att svara på samma språk. Minoritetsspråken är jiddisch, romani chib, samiska, finska och meänkieli.

Språkpolycyn gäller för högskolans hela verksamhet när vi kommunicerar muntligen eller skriftligen.

### Myndighetsspråk

KKH är en svensk myndighet vars verksamhet styrs av lagar och förordningar.

Förvaltningspråket är svenska och beslut samt rättsligt bindande dokument måste därför finnas på svenska. Vid behov kan engelska versioner göras av dessa dokument. Engelska versioner av rättsligt bindande dokument, som avtal, utbildningsplaner, protokoll, m.m. är endast att ses som översättningar utan rättsverkan. Om avtal sluts med internationell part är det bindande dokumentet på det språk som det ursprungliga avtalet slöts på.

Tabell 1: Olika dokument som används vid KKH och beskrivning av språkhantering.

Typ av dokument	Ska finnas på svenska	Ska översättas till engelska
Avtal	X (om ej internationellt avtal)	
Beslut	X	
Budgetunderlag	X	X
Årsredovisning	X	
Utbildnings- och forskningsnämndsprotokoll	X	X
Protokoll för övriga nämnder och råd samt MBL-protokoll	X	
Styrelseprotokoll	X	
Mötesanteckningar	kan skrivas endast på engelska	
Säkerhetsföreskrifter, brandinformation	X	X
Policydokument	X	X
Rutinbeskrivningar för att kunna utföra sitt arbete (processer, system etc.)	X	X
Utbildningsplaner	X	X
Kursplaner	X	om kurs ges på engelska

Förvaltningen kan vara behjälplig om behov finns att få information om dokument på engelska.

Alla möten på KKH, förutom styrelsemöten, kan hållas på engelska, men vissa mötesprotokoll på högskolan måste vara på svenska av rättsliga skäl.

Tabell 2: *Protokoll eller anteckning?*

Möte	Mötesprotokoll	Mötesanteckning
Arbetsgrupper		X
Arbetsmiljöråd, Lika villkorsråd, Disciplin- och Personalansvarsnämnd, Lärarförslagsnämnd, Antagningsnämnd	X	
Ledningsgruppsmöte		X
Enhetsmöte		X
Kollegiala möten för undervisande personal		X
Områdesmöte		X
Personalmöte		X
Utbildning- och Forskningsnämnd	X	
Styrelsemöte	X	

Vid utlysningar är det viktigt att tydligt ange vilket språk ansökan ska ske på, eller om det krävs en engelsk sammanfattning av en ansökan som i övrigt är formulerad på svenska.

KKH uppmanar sökande till vissa lärtjänster samt forskningsmedelsansökningar att inkomma med ansökan på engelska, då ledamöter i lärarförslagsnämnd eller sakkunniga är engelsktalande. Sökande har dock rätt att inkomma med ansökan på svenska/skandinaviska.

### Undervisningsspråk

På KKH ges två utbildningsprogram: Femårigt program i fri konst och Masterprogram i fri konst. På kandidatnivån inom Femårigt program i fri konst sker undervisning både på svenska och engelska. Det ställs inte krav på att antagen student ska behärska svenska/skandinaviskt språk. Obligatoriska kurser på kandidatnivå som endast ges på svenska, erbjuds till ej svensktalande student i form av alternativ undervisning.

På Masterprogrammet sker undervisningen på engelska. Undantag kan ske om en undervisningsgrupp endast består av svensktalande.

Valbara kursmoment inom båda programmen bör ges på engelska om utländska studenter deltar. Om kursmomentet endast ges på svenska, ska detta informeras om vid utannonsering.

Fristående kurser i fri konst och arkitektur kan ges på svenska och/eller engelska. Det ska tydligt framgå i ansökningsinformation och kursplan vilket/vilka språk som används på kursen.

Forskarutbildning ges på engelska. Doktorsexamensarbete som skrivs på engelska ska ha en svensk sammanfattning och om det skrivs på svenska ska det ha en engelsk sammanfattning, detsamma gäller övriga forskningsrapporter.

Öppna föreläsningar ges i möjligaste mån på engelska, men kan förekomma på svenska. Föreläsningsspråk anges vid utannonsering.

## **Språkkunskaper - kompetensutveckling**

Vid rekrytering av medarbetare till KKH, såväl undervisande personal som förvaltningspersonal, krävs alltid goda kunskaper i engelska och för vissa funktioner, särskilt inom förvaltningen, också goda kunskaper i svenska.

Om det finns särskilda behov av att medarbetare förbättrar sina kunskaper i svenska eller engelska, kan stöd ges i form av kompetensutveckling efter beslut av närmaste chef.

## **Kommunikation mellan oss**

KKH vill vara en internationell högskola där det är lika självklart att tala engelska som svenska med varandra. Vi har valt engelska som det gemensamma språket – oavsett vilket land vi kommer från, eller språk vi talar flytande.

Men, då vi som svensk högskola och myndighet måste följa vissa regler (se rubrik: *Myndighetsspråk*) och se till att delar av våra formella dokument och information från högskolan finns på svenska, är det viktigt att vi på ett tydligt sätt beskriver detta för studenter och medarbetare. Här finns detta dokument, *Språkpolicy för Kungl. Konsthögskolan*, samt vårt tvåspråkiga intranät till stöd.

Utöver vårt regelverk och den information vi delar mellan oss är det också viktigt att vi lyssnar, hjälper varandra och anstränger oss att förstå varandra över språkgränserna för att vi ska kunna ha en god arbets- och samarbetsmiljö.

## **När vi skriver och talar till varandra**

När vi samtalar med varandra är det viktigt att tänka på vilket språk man väljer att tala för att inte exkludera någon ur samtalets gemenskap. På KKH anstränger vi oss för att hjälpa varandra att bli förstådda i samtal och möten.

När högskolan skriver information av mer formell karaktär till större grupper internt använder vi svenska, med översättning till engelska, i anslutning till den svenska texten.

Vid annan skriftlig information internt används det arbetsspråk som gruppen kommit överens om (Exempel på grupper: kurs, kollegiala möten, arbetsgrupp).

När högskolan kommunicerar med andra myndigheter eller officiella organ används svenska. Vid övrig extern information väljs språk efter sammanhang och mottagare.

## **När vi träffas i möten/andra sammankomster**

Precis som i andra situationer på högskolan gäller tvåspråkigheten även för möten. Det är viktigt att alla deltagare kan bidra, förstå och påverka mötet.

När du kallar till ett möte:

Avgör vilket språk du kommer använda dig av (välj lämpligast för deltagarna). För enkelhetens skull är det bra att använda samma språk i möteskallelser, under mötet och i mötesanteckningarna.

Personalmöten, eller liknande möten med medarbetare, hålls på engelska när engelskspråkiga medarbetare deltar. Möjlighet finns alltid att ställa frågor eller framföra synpunkter på svenska på dessa möten och den som leder mötet hjälper då till att översätta så att alla förstår.

Vid andra gemensamma möten på högskolan där frågor av komplex karaktär, eller ämnen som starkt påverkar medarbetares arbetssituation eller studenters studier, tillhandahåller högskolan

tolk eller skriftlig översättning. Till dessa möten krävs svar på närvaro eller inte då inhyrning av tolk/tolkutrustning innebär en kostnad och särskild planering för högskolan.

### Högskolans intranät - [intra.kkh.se](http://intra.kkh.se)

På intranätet skriver vi vårdat, enkelt och begripligt. I huvudsak finns information på intranätet tillgängligt på både svenska och engelska. Vissa uppladdade dokument på intranätet finns dock inte alltid översatta till engelska. (Se *tabell 1 och 2*). Behöver man hjälp med översättning kan man vända sig till förvaltningen.

### Hemsidan och andra sociala medier

Vår hemsida, [kkh.se](http://kkh.se), finns att tillgå på svenska och engelska.

På sociala medier väljer vi språk efter inläggets karaktär och beroende på vem vi vill nå. Exempelvis: en öppen föreläsning på engelska kommer informeras om på engelska och motsvarande för svenska.

### Tips!

Om du som medarbetare behöver hjälp med översättning i ditt arbete ska du vända dig till reception/servicecenter som kan hänvisa dig rätt.

### Läs mer:

Svensk-engelsk ordbok för den högre utbildningen:

<https://www.uhr.se/publikationer/svensk-engelsk-ordbok/>

Språkrådets webbplats: <http://www.sprakochfolkminnen.se/>

Svenska skrivregler (ISBN: 978-91-47-11149-7) Finns på biblioteket.

Språkriktighetsboken (ISBN: 978-91-13-043708) Finns på biblioteket

Beslut	Datum
Språkpolicyn är beslutad av rektor.	2018-06-11
Ansvarig	
Ansvarig för kommunikation ansvarar för en regelbunden översyn av språkpolicyn.	